

Giovanni Tucci

via Avio 5/2 B

16151 Genova – Italie

Tél.: (39) 010 8567033

Fax: (39) 010 8631850

Mobile: (39) 329 9512110

Né à Naples (Italie) le 19/10/1966

gt@2grad.com - gtucci@email.it

Traducteur et localisateur professionnel dans quatre langues et plusieurs domaines

Formation

1998-2000 *Université de Nice*

DEUST d'informatique et deuxième année de Russe.

Septembre 1998 *Oregon State University*

Examen pour le TOEFL avec le résultat de 600.

1994-1998 *Université de Nice*

Diplômes de **D.E.U.G.**, de **Licence** et de **Maîtrise** avec mention en L.E.A. (Langues Etrangères Appliquées) en Anglais et Portugais, avec une solide préparation en Droit Commercial, Administratif, Civil, du Travail, des Obligations. Economie de l'Entreprise, Comptabilité, Gestion, Bureautique. Diplôme de Licence en Italien. Diplôme universitaire de Russe.

1996 *Université de Lisbonne*

Diplôme du cours pour Traducteurs Professionnels du Portugais.

1992 *Alliance Française de Cap d'Ail*

Cours de français des affaires.

1992 *British School de Gênes*

First Certificate in English délivré par l'Université de Cambridge (Angleterre).

1985-87 *Université de Gênes*

Cours biennal à la Faculté de Mathématiques.

Expériences professionnelles

1997-Présent

Traducteur (EN, FR, PT >IT) professionnel indépendant dans les domaines de l'informatique, localisation, marketing, jeux vidéos, sites web, sport et politique. Volume de mots traduits : plusieurs centaines de milliers.

1997-2000

Cours particuliers d'italien, d'anglais, de français et de bureautique.

Septembre-Octobre 1998 *Oregon State University*

Stagiare auprès de l'English Language Institute pour étudier les logiciels d'apprentissage des langues.

Mars 1998-Mai 1999 *Université de Nice*

Moniteur dans le Laboratoire Multimédia pour l'apprentissage des langues.

1997 *G.I.R Maralpin Menton*

Stage de **traduction** de deux mois effectué dans le cadre du cursus universitaire.

1996 *Inter Import Nice*

Intermédiation commerciale de produits alimentaires de l'Amérique du Sud. Mission au Salon International de l'Alimentation à Paris.

Langues et informatique

Langues

Italien	Langue maternelle	Portugais	Courant
Français	Bilingue	Espagnol	Notions
Anglais	Courant	Russe	Débutant

Informatique

Plus de vingt ans d'expérience pour le PC (Windows XP/7, Office XP/2007, Trados, DéjàVuX, Wordfast, Idiom, Across et d'autres logiciels de TAO, localisation web (HTML, PHP, ASP, Javascript, CGI et base de données) et bonnes connaissances de l'environnement Macintosh.

Divers

Membre de l'AITI (Association italienne de traducteurs) depuis 2001. Français et anglais certifiés.

Mon projet professionnel

Travailler en tant que traducteur, tout en mettant en œuvre mes capacités en informatique, et en assurant toujours un travail professionnel.